storyweaver Community

Level 1

Les oiseaux de Bounthy ne chantent plus

Author: Sinthanou Sidavone
Illustrator: Nivong Sengsakoun
Translator: Sak Untala

La maison de Bounthy est située en bordure de forêt.
Elle est entourée de nombreux oiseaux aux chants mélodieux.
Couu-ouu ! Couu-ouu !

Bounthy aime s'asseoir et écouter les oiseaux chanter gaiement.

Chaque jour, son père emmène un oiseau avec lui
dans la forêt pour l'aider à en capturer d'autres.

Il attrape tous les oiseaux de la forêt les uns après les autres
et les ramène chez lui.

La maison de Bounthy est remplie d'oiseaux.
Mais au bout d'un moment, ceux-ci arrêtent de chanter
et soupirent tristement.

Un matin, Bounthy constate que plus aucun oiseau ne chante.

Il essaie de les rendre heureux
pour les faire chanter à nouveau.
Il leur donne du riz, mais ils n'y touchent pas.

« Que se passe-t-il, mes pioupious ?
Vous voulez retourner dans la forêt ? »

Bounthy décide d'aller parler à son père.

Bounthy et son père ramènent les oiseaux dans la forêt
et leur rendent la liberté.

En s'envolant, les oiseaux regardent Bounthy en souriant.

Le lendemain matin, Bounthy entend tous les oiseaux chanter gaiement sur un arbre, devant chez lui.

Couu-ouu ! Couu-ouu !

PRATHAM BOOKS storyweaver

This book was made possible by Pratham Books' StoryWeaver platform. Content under Creative Commons licenses can be downloaded, translated and can even be used to create new stories - provided you give appropriate credit, and indicate if changes were made. To know more about this, and the full terms of use and attribution, please visit the following link.

Story Attribution:

This story: Les oiseaux de Bounthy ne chantent plusis translated by Sak Untala . The © for this translation lies with Sak Untala, 2019. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Derived from: 'Bounthy's Singing Birds', by Sanjana Khoobchandani . © Room to Read , 2016. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Based on Original story: 'ສຽງຂັ້ນຂອງນົກເຂົ້າບຸນທີ', by Sinthanou Sidavone . © Room to Read , 2016. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. This story may have intermediate versions between the root and parent story. To see all versions, please visit the links.

Images Attributions:

Cover page: Boy looking at cages with birds, by Nivong Sengsakoun © Room to Read, 2016. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 2: House at the edge of a forest, by Nivong Sengsakoun © Room to Read, 2016. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 3: A bird talks to a boy, by Nivong Sengsakoun © Room to Read, 2016. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 4: A man walking in the forest, by Nivong Sengsakoun © Room to Read, 2016. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 5: A caged bird talking to a bird, a man hidden among bushes, by Nivong Sengsakoun © Room to Read, 2016. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 6: A caged bird talking to another caged bird, by Nivong Sengsakoun © Room to Read, 2016. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 7: A boy looks at sad, caged birds, by Nivong Sengsakoun © Room to Read, 2016. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 8: A boy feeds sad, caged birds, by Nivong Sengsakoun © Room to Read, 2016. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 9: A boy talks to sad, caged birds, by Nivong Sengsakoun © Room to Read, 2016. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license.

Disclaimer: https://www.storyweaver.org.in/terms_and_conditions

Some rights reserved. This book is CC-BY-4.0 licensed. You can copy, modify, distribute and perform the work, even for commercial purposes, all without asking permission. For full terms of use and attribution, http://creativecommons.org/licenses/by/4.0/

PRATHAM BOOKS storyweaver

This book was made possible by Pratham Books' StoryWeaver platform. Content under Creative Commons licenses can be downloaded, translated and can even be used to create new stories - provided you give appropriate credit, and indicate if changes were made. To know more about this, and the full terms of use and attribution, please visit the following link.

Images Attributions:

Page 10: A boy talks to a man, by Nivong Sengsakoun © Room to Read, 2016. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 11: A boy releases birds from cages, by Nivong Sengsakoun © Room to Read, 2016. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 12: A bird looks back while flying away, by Nivong Sengsakoun © Room to Read, 2016. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 13: A flock of birds sing, a boy listens, by Nivong Sengsakoun © Room to Read, 2016. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 14: Two birds sing sitting on a branch, by Nivong Sengsakoun © Room to Read, 2016. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license.

Disclaimer: https://www.storyweaver.org.in/terms_and_conditions

Some rights reserved. This book is CC-BY-4.0 licensed. You can copy, modify, distribute and perform the work, even for commercial purposes, all without asking permission. For full terms of use and attribution, http://creativecommons.org/licenses/by/4.0/

Les oiseaux de Bounthy ne chantent plus

(French)

Le père de Bounthy capture des oiseaux et les met dans des cages. Bounthy aime entendre les oiseaux chanter, mais un jour, ceux-ci arrêtent de chanter. Bounthy parviendra-t-il à les faire chanter à nouveau ?

This is a Level 1 book for children who are eager to begin reading.

PRATHAM BOOKS storyweaver

Pratham Books goes digital to weave a whole new chapter in the realm of multilingual children's stories. Knitting together children, authors, illustrators and publishers. Folding in teachers, and translators. To create a rich fabric of openly licensed multilingual stories for the children of India and the world. Our unique online platform, StoryWeaver, is a playground where children, parents, teachers and librarians can get creative. Come, start weaving today, and help us get a book in every child's hand!